Porównanie tłumaczeń Psalmów 77:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dla prowadzącego chór. Dla Jedutuna.\* Asafowy. Psalm.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dla prowadzącego chór. Dla Jedutuna. Asafowy. Psalm. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przewodnikowi chóru dla Jedutuna. Psalm Asafa. *Wzniosłem* swój głos do Boga i zawołałem; *wzniosłem* swój głos do Boga i mnie wysłuchał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przedniejszemu śpiewakowi dla Jedytuna psalm Asafowy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na koniec, prze Idituna, Psalm Asafowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kierownikowi chóru. Według Jedutuna. Asafowy. Psalm. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przewodnikowi chóru. Według Jedutuna. Psalm Asafowy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przewodnikowi chóru. Według Jedutuna. Asafa. Psalm. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dyrygentowi: na sposób Jedutuna. Psalm Asafa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Uwaga] dla kierownika chóru: według Jedutuna; Psalm Asafa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Напоумлення Асафа. Уважайте, мій народе, на мій закон, прихиліть ваше ухо до слова моїх уст. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przewodnikowi chóru Jedutunów. Pieśń Asafa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Głosem swym zawołam do Boga. głosem swoim do Boga, a on nadstawi ku mnie swego ucha. |

1. 1) <x>130 9:16</x>; <x>130 16:38</x>; <x>130 25:1</x>; <x>140 5:12</x>; <x>230 39:1</x>; <x>230 62:1</x> [↑](#footnote-ref-2)